

# العَوَّلَةُ وَالقَبْرَةُ فِي المِسْهَدِ اللّغَوِيِّ العَرَبِيِّ الفِلَسْطِينِيِّ فِي إِسْرَائِيل

محمّد أُمارة

تَدْقِيقَ وَتَحْرِيرَ اللّغَوِيِّ

بِنُورِ مَيْنِ عَبَّاس



مؤسسة الدراسات الفلسطينية  
Institute for Palestine Studies

# المحتويات

XIII .....	الجداول
XIV .....	الأشكال
XV .....	الصور
XVI .....	الخرائط
XVII .....	كلمة شكر
1 .....	تمهيد

## الفصل الأول

7.....	اللغة والعولمة والعبرنة
9 .....	مقدمة
9 .....	العولمة
14.....	اللغة والعولمة
17.....	المشهد اللغوي
20 .....	التكنولوجيا وإسقاطاتها اللغوية
29 .....	العبرنة
33.....	العبرنة ومفاهيم الهوية
36 .....	العربية - الخليط اللغوي
41.....	خلاصة

## الفصل الثاني

### الإطار الكولونيالي للغة العربية

43.....	في الواقع الصراع في إسرائيل
45.....	مقدمة
46 .....	الإمبريالية اللغوية
49 .....	الاستشراق اللغوي

50	..... الاستشراق وعلاقته بالعرب والمسلمين
53	..... الاستشراق اللغوي: الإطار النظري
55	..... الاستشراق اللغوي في السياق الإسرائيلي
61	..... «العربية الإسرائيلية» لغة جديدة نتاج الحالة الاستعمارية
65	..... خلاصة

### الفصل الثالث

67	..... اللغة العربية في فلسطين/إسرائيل
69	..... مقدمة
69	..... خلفية تاريخية موجزة
72	..... واقع اللغة العربية اليوم
72	..... النسيج اللغوي في إسرائيل
75	..... مكان اللغة العربية في إسرائيل ومكانتها
78	..... العربية كلغة أصلانية للعرب الفلسطينيين
80	..... اللغة العربية وحيويتها في إسرائيل
83	..... اللغة العربية في المدارس اليهودية: لغة الجار أم لغة العدو؟
85	..... خلاصة

### الفصل الرابع

#### انعكاسات العولمة والعبرنة في المخزون اللغوي

87	..... العربي الفلسطيني في إسرائيل
89	..... مقدمة
89	..... انعكاسات العولمة والعبرنة في النسيج اللغوي الفلسطيني
91	..... العبرية والعبرنة
97	..... العولمة واللغة الإنكليزية
98	..... العولمة والتكنولوجيا وانعكاساتهما على تحديث اللغة العربية
103	..... الكتابة بحروف لاتينية وعبرية
105	..... اللغة العربية ومواقع التواصل الاجتماعي
106	..... العربية الإنترنتية

108.....	تغلغل مفردات من العبرية والإنكليزية في اللهجة العربية الفلسطينية
108.....	احتكاك الثقافات والحضارات وانعكاساته اللغوية
113.....	دمج المفردات العبرية والإنكليزية في اللهجة العربية الفلسطينية في إسرائيل
116.....	خلاصة

### الفصل الخامس

117.....	عبرنة أسماء المواقع العربية
119.....	مقدمة
126.....	عبرنة الأسماء: ترجمة التوجه الكولونيالي
135.....	خلاصة

### الفصل السادس

137.....	مميزات المشهد اللغوي العربي الفلسطيني في إسرائيل
139.....	مقدمة
139.....	المشهد اللغوي في ست مدن عربية
152.....	البحث الخاص بالمشهد اللغوي في المدن العربية
159.....	نتائج البحث الكمي
170.....	نتائج التحليل النوعي
171.....	تمظهرات اللغة العبرية في المشهد اللغوي
177.....	خصوصيات عربية فلسطينية
179.....	العولمة وتجلياتها
181.....	خلاصة واستنتاجات

### الفصل السابع

#### المشهد اللغوي في أسماء المحال التجارية

185.....	وتجليات العروبية والعولمة والعبرنة
187.....	مقدمة
187.....	المشهد اللغوي وأسماء المحال التجارية
192.....	دراسات عن المشهد اللغوي العربي الفلسطيني في إسرائيل
193.....	الدراسة

196	نتائج
204	خلاصة واستنتاجات
<b>الفصل الثامن</b>	
209	المشهد اللغوي في المدارس
211	مقدمة
212	سياسة التربية اللغوية تجاه المواطنين العرب الفلسطينيين في إسرائيل
216	المشاهد اللغوية والأيدولوجيات اللغوية
217	المشاهد اللغوية المدرسية في سياقات تعليمية متعددة
221	الدراسة
222	نتائج
235	خلاصة واستنتاجات
239	الخاتمة: العولمة والعبرنة والهوية
247	مراجع
275	معجم العولمة والعبرنة في اللهجة العربية الفلسطينية في إسرائيل